



Организация  
Объединенных  
Наций по  
Пунктам  
(ХАБИТАТ II)

Distr.  
GENERAL

A/CONF.165/L.1/Add.2  
9 May 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пункт 9 предварительной повестки дня\*  
Стамбул, Турция  
3-14 июня 1996 года

ПОВЕСТКА ДНЯ ХАБИТАТ: ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА  
И ГЛОБАЛЬНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

Записка Секретариата

Проект Повестки дня Хабитат

Добавление

Подборка исправлений, которые предлагается внести в проект  
Повестки дня Хабитат

В настоящем документе содержится подборка исправлений, которая представлена государствами - членами Организации Объединенных Наций, являющимися членами Европейского союза, и при чтении которой следует руководствоваться проектом Повестки дня Хабитат (A/CONF.165/L.1).

1. Страница 4, пункт 2 тер

Последние два предложения этого пункта, которые заключены в квадратные скобки, необходимо из него изъять и включить в отдельный пункт под номером 2 бис. Вследствие этого нумерация пунктов 2 бис и 2 тер должна быть изменена на 2 тер и 2 кваттер.

2. Страница 4, пункт 3, второе предложение

- а) Квадратные скобки, в которые заключено это предложение, следует убрать;
- б) фразу ", в частности в промышленно развитых странах," следует заключить в квадратные скобки.

\* A/CONF.165/1.

3. Страница 13, пункт 19, первая строка

Слово "основные" следует заключить в квадратные скобки.

4. Страница 13, пункт 19, восьмая и девятая строки

Вместо Правительства на всех соответствующих уровнях читать Правительства на соответствующих уровнях

5. Страница 25, пункт 39, четвертая строка

К варианту на русском языке не относится.

6. Страница 28, пункт 43, третья и четвертая строки

Вместо надлежащая безопасность, включая гарантии сохранения жилья; читать надлежащая безопасность; гарантии сохранения жилья;

7. Страница 29, пункт 45, седьмая и восьмая строки

Вместо устойчивого экономического роста читать стабильного экономического роста

8. Страница 44, пункт 65b

Квадратные скобки, в которые заключен этот пункт, следует убрать и текст должен гласить

b) надлежащих медико-санитарных условий [и] [технически и] [экологически безопасного] удаления мусора;

9. Страница 56, пункт 82, десятая строка

После фразы "не подвергала бы жителей" вставить слово "особому"

10. Странице 56, пункт 82, четвертая строка от конца

Вместо "их обновления" читать "оживления их деятельности, обновления"

11. Страница 59, пункт 86, пятое предложение

Это предложение должно гласить

Однако каких-либо универсальных решений, которые можно было бы удовлетворительно применять, не существует.

12. Страница 59, пункт 86, седьмое предложение

Вместо расширение возможностей и обеспечение доступа к ресурсам, читать расширение возможностей и доступа к ресурсам,

13. Страница 61, пункт 89b

Вместо когда это целесообразно, экономически эффективные читать когда это целесообразно и экономически эффективно,

14. Страница 63, пункт 90 бис (с), вторая строка

После слов "качество образования" вставить и расширив подготовку квалифицированных кадров

15. Страница 65, пункт 92b, третья строка

К варианту на русском языке не относится

16. Страница 68, пункт 96b, вторая и третья строки

Изъять слова ", а также налаживать"

17. Страница 74, пункт 100, шестая строка

К варианту на русском языке не относится

18. Страница 75, пункт 102 бис, вторая строка

Вместо на экономическую деятельность и структуру населенных пунктов читать на структуру населенных пунктов и характер экономического развития

19. Страница 76, пункт 104, первая строка

После слов "устойчивого функционирования транспорта" вставить и средств связи

20. Страница 77, пункт 107a, первая строка

Первая строка должна гласить

а) определять и, когда это возможно, документально отражать историческое и культурное значение

21. Страница 78, пункт 107e

Конец этого пункта должен гласить

имеющих отношение к сохранению этого наследия;

22. Страница 79, пункт 109, четвертое предложение

Начало этого предложения должно гласить

Если другие проблемы, такие, как рост численности населения городов и миграция в города, будут решаться эффективным образом, в частности путем осуществления городского планирования, и если будут устранены негативные последствия урбанизации,

23. Страница 88, пункт 112

Конец первого предложения должен гласить

и неправительственными организациями, соответствующим образом следует:

24. Страница 80, пункт 113с, вторая строка

Вместо обслуживаемых в достаточной степени площадей читать достаточного размера обслуживаемых площадей

25. Страница 84, пункт 121d, вторая строка

Вместо на основе учета потребностей населения читать с учетом потребностей и экономического потенциала

26. Страница 87, пункт 127b, вторая и третья строки

К варианту на русском языке не относится

26. Страница 88, пункт 127 бис (с), первая и вторая строки

Вместо и определить каналы связи читать каналов связи

-----